

国家语委“八五”规划重点项目子项目

现代汉语  
**异**形词  
规范词典

XIANDAI HANYU  
YIXINGCI GUIFAN CIDIAN

主编 李行健

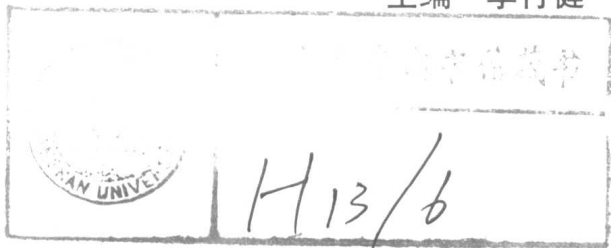
上海辞书出版社

国家语委“八五”规划重点项目子项目

现代汉语  
异形词  
规范词典

XIANDAI HANYU  
YIXINGCI GUIFAN CIDIAN

主编 李行健



0603439

上海辞书出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

现代汉语异形词规范词典/李行健主编. —上海:  
上海辞书出版社, 2002. 12  
ISBN 7-5326-1079-9

I. 现... II. 李... III. 同义词—汉语规范  
化—词典 IV. H136.2-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 089417 号

**责任编辑** 徐祖友

**封面设计** 汪 溪

**现代汉语异形词规范词典**

上海辞书出版社出版

(上海陕西北路 457 号 邮政编码 200040)

上海辞书出版社发行所发行 常熟文化印刷有限公司印刷

开本 787 × 1092 1/48 印张 17 插页 5 字数 587 000

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—8 000

ISBN 7-5326-1079-9/H·143

定价: 30.00 元

# 《现代汉语异形词规范词典》

## 编 写 组

### 顾 问

许嘉璐 胡明扬 柳 斌  
曹先擢 傅永和

### 审稿专家

黄岳洲 余志鸿 季恒铨

### 主 编

李行健

### 副 主 编 (按姓氏笔画)

应雨田 谢质彬

### 编写人员

赵宏因 邹玉华 张育泉  
李晋荃 林盛祥 孙光贵  
张 博 余克强

### 法律顾问

李京生(北京隆安律师事务所)  
郝惠珍(北京盈科律师事务所)

# 异形词的整理和汉语词汇的 歧异现象 ——代序

周有光

## 引言

《第一批异形词整理表》发布时，我写了篇谈《异形词的整理和汉语词汇的歧异现象》的文章，对该项工作给予了充分的肯定，并同时希望对异形词和词汇中的其他歧异现象进一步开展研究和整理。今年8月，李行健同志来舍下相告，他们对异形词经过多年的搜集和研究整理后，现将研究成果汇编成《现代汉语异形词规范词典》出版。

行健同志是《第一批异形词整理表》的主要起草人。这次他们将《第一批异形词整理表》中未收入的1200多组异形词，按研制《第一批异形词整理表》的原则和方法，认真地一一加以研究整理并编纂成词典。我看过他们一些样稿，我想这本词典的出版，将会减轻异形词在语用中对人们的困扰，促进现代汉语书面语的规范化。“文

化大革命”前，文改会在整理异体字的同时，原本有整理异形词的规划，后来由于各种干扰，工作始终没有正式开展起来，一直感到遗憾。这次终于由异形词研究课题组和有关专家共同完成了这项工作，也算了却了我的一桩心愿，我感到很高兴。行健同志说那就请您老给这本词典写篇序言吧！我马上同意了。后来想想，《第一批异形词整理表》发表时，我写的那篇文章，已经将异形词的性质和它的消极作用、整理异形词的意义以及行健同志他们整理异形词的做法都谈到了，同时还从宏观上考察了现代汉语词汇的歧异现象，似可供大家研究这些问题时参考。因此，我将该文略加修订附在后面，作为《现代汉语异形词规范词典》序言的一部分，也许比我再抽象地说一些赞扬的话更有实际意义。

## 一、异形词的整理

一个词有几种不同写法，词音和词义相同而词形不同，可以任意使用，不分轩轻，叫做异形词。异形词是词汇中的歧异现象，骈枝赘疣，不利于语文的学习和应用，特别不利于语文的信息处理。2001年12月19日，教育部和国家语言文字工作委员会发布《第一批异形词整理表》，整理了338组异形词，每组推荐一个标准词形，其

余逐渐淘汰,2002年3月31日开始试行。这是提高汉语的规范化水平和应用效能的一项措施,是中国语文和中国文化向上发展的新标志。“异形词研究课题组”出版的《第一批异形词整理表说明》中有全面的解说。这里略作介绍。

这一整理工作开始于1999年,经过两年多的搜集和研究,从1500多组异形词中,根据“积极稳妥、循序渐进、区别对待、分批整理”的方针,去除方言和古文用法,选取群众经常使用、取舍倾向比较明显的338组,订成第一表。用《人民日报》1995—2000年全部作品作为语料来进行词频统计,同时参考该报1987—1995年语料,以及1996—1997年66种社会科学杂志和158种自然科学杂志的语料。异形词的认定则以《现代汉语词典》《汉语大词典》《辞海》《新华词典》等权威工具书以及讨论异形词问题的各种文章为来源。

整理的主要原则是:1. 通用性:根据词频统计,选取使用最广的词形。例如:(取)毕恭毕敬——(弃)必恭必敬。2. 理据性:根据构词的字义,选取便于理解词义和方便使用的词形。例如:(取)规诫——(弃)规戒(“诫”的字义与“规诫”的词义更为吻合)。3. 系统性:同一系统,尽可能选用相同的汉字。例如:(取)侈靡——(弃)侈糜|(取)靡费——(弃)糜费|(取)奢靡——

(弃)奢糜(都用相同的“靡”字)。每组异形词还要经过综合的具体考虑,然后决定取舍。

《第一批异形词整理表》是推荐性的规范,渐进地引导群众更好地使用祖国语文,扭转书面语中词汇混乱的旧习惯,发挥现代语文的实用价值。1. 增进语文的应用效能。异形词并存并用,降低了语文的应用效能。异形词有骈枝搅乱之弊、无丰富词汇之利,是词汇的赘疣。2. 减轻语文的学习负担。教材中异形词泛滥。鲁迅讽刺地说,孔乙己的本事了不起,茴香豆的“茴”字能写出四种样子。其实,鲁迅自己也写异形词。某一课本中选入鲁迅文章 20 多篇,其中有异形词 60 多组。名作家没有一位不写异形词。不必要的重复是无效劳动。减轻学生负担,首先要去除无效劳动。3. 适应信息处理的需要。从前写文章都是手工业,手工产品各个相互是不完全相同的。异形词主要是旧时代的产品,不能责怪过去的作家。现在时代不同了,文件要在电脑上处理,输入输出,自动传输,自动翻译,自动检索,这一切都要求词汇规范化。

权威性的辞书对异形词一向有引导的暗示。例如:“身分,同身份”;“身份,也作身分”。在“身份”和“身分”这一组异形词中,暗示“身份”是标准。暗示力量过于微弱,难于发挥规范化的作用。到了信息网络时代,异形词要有明确的取舍



标准,方能符合时代的要求。

## 二、汉语词汇的歧异现象

汉语词汇,除异形词外还有多种歧异现象。按照“形、音、义”三方面的异同,歧异现象有“一异两同”和“一同两异”的分别,二者各自分为三类,共有六类歧异现象,列表如下:

词汇歧异分类表

歧异分类	形	音	义	举 例
A、一异两同 1. 异形词 (同词异形)	异	同	同	吩咐/分付
2. 异音词 (异读词,同词异音)	同	异	同	波浪: bolang/ polang
3. 异义词 (同词异义)	同	同	异	杜鹃(鸟)/杜鹃 (花)
B、一同两异 4. 同形词 (异词同形)	同	异	异	浒湾(Xuwan 江 西)/浒湾(Huwan 河南)
5. 同音词 (异词同音)	异	同	异	绅士/身世
6. 同义词 (等义词,异词同义)	异	异	同	布什/布殊/布希

以上六类歧异现象,两类已经整理,四类尚未整理。尚未整理的要先作深入研究,然后按照

各类的特点,考虑是否整理和如何整理。

1. 异形词(已经整理)。“第一批”之外,需要继续研究“第二批”。

2. 异音词(异读词,已经整理)。1956年文字改革委员会成立“普通话审音委员会”开始整理在北京有两读的异读词,发表《异读词审音表》一二三篇(1957,1959,1962)初稿,共1800多条。1957年发表《本国地名审音表》初稿,审定地名170个,作为审音表的附录。1963年出版《普通话异读词三次审音总表初稿》。在“文化大革命”中工作中断。1982年重组“普通话审音委员会”,恢复工作。1956年的审音原则要点是:1. 审音以词儿为对象,不以汉字为对象。2. 采用北京话里通行的读音,同时考虑在北方方言里是否通行。3. “开齐合撮”的读法,原则上以符合语音发展规律为准。4. 古代清音入声字,在北京话的声调里,如果异读中有一个是阴平,原则上采用阴平。1982年补充:1. 以符合北京音系发展规律为原则,并便于方言区学习,个别语词考虑多数人的习惯。2. 人名、地名以从今、从俗、从众为原则。3. 同义多音字,采取删汰、改订、补充等办法,酌量合并。1985年语委、教委、广播电视部发布《普通话异读词审音表》,已经大都编入辞书。

3. 异义词。形同、音同、义不同。例如:“杜鹃”既是鸟名,又是花名,容易发生错解。这种现

象不多,也需要研究。

4. 同形词。形同、音不同、义不同。例如：“浒湾”有两个，江西的读 Xuwan，河南的读 Huwan。实用不便，要研究如何加以区分。

5. 同音词。形不同、音同、义不同。同音词跟现代传声技术严重矛盾。词典一般按汉字排列词条，不用纯字母的音序排列法，在词典里找不到同音词集合在一起的资料，不方便进行研究。同音词究竟是文字问题，还是语言问题，还存在着争议，需要深入研究。

6. 同义词(等义词)。形不同、音不同、义同。这主要是外国人名地名的同名异译。例如：美国新总统上任，北京译作“布什”，台湾译作“布殊”，香港译作“布希”，一人变仨。国际往来频繁，这样的“孙悟空化身术”越来越多，造成不断的麻烦，这显然不是 21 世纪的正常现象。

认真减少语文中不利于学习和应用的障碍，中国语文就能以日新月异的面貌适应新时代和新技术。

2002-10-14, 时年 97 岁

## 序 言(二)

王 均

汉语异形词同异体字一样,是汉语书面语的累赘,在书写时它往往使人举棋不定,影响书面语的准确高效的表达。异形词的整理,是当前语文规范化、标准化的迫切要求。2001年12月19日国家教育部和国家语言文字工作委员会发布了《第一批异形词整理表》,作为“语言文字规范”,从2002年3月31日起试行,受到社会上的广泛欢迎。为了加大实施的力度,教育部和国家语委于2002年6月10日专门发出在教育系统认真贯彻的文件。紧接着,2002年7月17日由教育部、国家语委、新闻出版总署、国家广播电影电视总局、信息产业部和国家工商行政管理总局六部委联合发文,要求在各自系统内实施《第一批异形词整理表》的通知。这充分说明政府和社会各界对这项工作的重视。

现在,上海辞书出版社将出版《现代汉语异形词规范词典》,编写者主要是《第一批异形词整理表》的研制者。这是一件值得欢迎的好事。诚然,它还不是法定的“语言文字规范”,因为作为

法定的“语言文字规范”是要经过一定的程序，如立项、起草、公布草案、征求意见、报请审定，然后才由主管部门发布试行，这个过程要费很多时间。为了方便群众使用，原异形词课题组组织有关专家，用了很大的力气，将现代汉语书面语中的异形词搜集整理编成一本词典，这是一件很有意义的事情。它必将促进异形词在语文运用中逐步得到规范，为国家有关部门今后制定异形词规范做必要的准备工作。词典编写者都是词汇研究和词典编纂专家，不少是《第一批异形词整理表》的起草人；本词典的一切工作程序都同《第一批异形词整理表》的工作流程一样严肃认真。先行出版词典让大家用着，也算是边使用、边征求意见吧。一来免得你等待第二第三批异形词整理结果的发布等得着急，你立马就有得用了嘛！二来，有什么意见，还来得及提。怎样补充、删订、修改，讲出你的意见，编写组会认真考虑的。对主管部门来说，倘若还再公布二三批整理表，就主动从容了，因为词典已经打下了良好的基础。词典编写者都是专家，并且是经过长期研究的，已经为异形词的斟酌去取下了苦功。

《第一批异形词整理表》和《第一批异形词整理表说明》（语文出版社，2002年1月）出版后，社会反映很好。个别不同的意见难免，在《第一批异形词整理表说明》中，整理的原则、方法交代得清清楚楚，它不是凭谁的主观臆断选取的，不

用我饶舌了。我看过词典编写工作的有关资料，关于收词原则，几次会议都强调收词应该有书面根据，即四部权威的工具书和有关的专著，没有根据的一概不收。在工作中他们很注意一是避免漏收，二是力求区分辨析准确。对于全等和包孕关系、交叉关系的异形词的区分辨析，要求慎之又慎。对于原非异形词而有人认为是异形词的，则分析说明为什么不是的理由。对结论表述的方式依据不同情况也有科学的具体规定。对于有争议的词条，暂时无法决定取舍的，就先放一放，留待最后再作专题讨论，或请专家帮助解决。我看这种谨慎细致的编写态度，是非常可取的。它保证了词典的质量，是对使用者极负责任的态度，应该予以肯定。

从已经出版的《第一批异形词整理表说明》，我看到了《现代汉语异形词规范词典》的雏形。我作为语文工作战线的一名老兵，对即将出版的这部词典举起双手欢迎！

2002年6月

# 前 言

## (一)

异形词(含固定语)长期困扰着我们书面语言的使用和规范。一篇文章标题用“惟一”,内文却用“唯一”(《羊城晚报》1995年9月25日)。同一天同一张报纸一会儿用“身分”,一会儿又用“身份”(《参考消息》1999年12月20日)。更有甚者,某市权威部门发布的通告中,两次用“交代”,另两次用“交待”。人们会问“交代”和“交待”是一个词还是两个不同的词?是一个词为什么同一文告有两种不同写法?如果是两个词,它们有什么区别?凡此种种,都可说明异形词对我们书面语应用的干扰。因此,自从上世纪60年代殷焕先先生在《中国语文》提出这个问题后,很快引起语言学界和有关领导部门的关注,研究讨论的文章大量涌现。1992年国家语委确定编写《现代汉语规范词典》课题时,异形词的整理问题就被列入应有的编写内容。当时的首席顾问吕叔湘先生叮嘱编写组要注意研究并解决好这个问题,于是在词典编写组中成立了一个“异形词研究小组”,开始搜集异形词及与此相关的著作和论文。后来国家语委又正式立项研制规范异

形词的词表,充分说明这个问题的重要性和紧迫性。按国家语委科研部门的规划,成立了一个十余人参加的课题组,邀请了对异形词有研究的专家如曹先擢、傅永和、高更生和苏培成等担任顾问。课题组的同志集中全部精力开展研制工作。经过近三年的努力,终于在2001年将《第一批异形词整理表(草案)》报请专家鉴定和国家语委语文规范(标准)审定委员会审定,并于2001年12月由教育部和国家语委正式发布,2002年3月31日试行。与此同时,“规范词典”编写组也将近十年搜集整理的异形词编纂成《现代汉语异形词规范词典》,经过反复审读和修订,今天终于奉献给广大读者,供应用参考。

## (二)

为了便于读者使用和专家审查,我们将词典编写的指导思想和具体做法作一些简要的介绍。

异形词是使用汉字书写汉语最容易发生的一词数形的特有现象。我国古代训诂学研究对此早有涉及,历代的“雅书”搜集了不少古汉语中异形词的资料。近代朱起凤先生的《辞通》可谓研究整理古代汉语异形词集大成的巨著。我们的先辈早就注意到异形词在书面语中的存在以及它们产生的消极作用,以致着手对它们进行搜集整理。我们今天研究整理现代汉语中异形词的目的,自然同前人的研究整理一样是为了语言



的应用。要应用方便,就必须对异形词进行规范,也就是根据科学的原则和方法,在众多写法不同的词形中推荐一种便于应用的词形给大家使用。异形词的名称和界定,目前尚存在一些分歧。我们所说的异形词是指普通话书面语中并存并用的同音、同义而书写形式不同的词语,比如“笔画—笔划”“本分—本份”。这就是一般所说的“全等异形词”,也是学术界公认的异形词语的核心部分,理所当然的是我们研究整理异形词的主要内容。在书面语中困扰我们的还有一些非全等的异形词,比如“醇厚—淳厚”“突出—凸出”等意义存在包孕关系的词语,即甲乙两词除有共同义项外,另一词还有其他义项,一般称之为包孕异形词。又比如“界限—界线”“精炼—精练”等意义上有交叉的词语,即它们除了相同的含义外,各自还有不同的含义。这种形式的异形词一般称之为交叉异形词,即在相互交叉的义项上可以并存并用(分别见本词典有关条目)。不管交叉异形词或包孕异形词,它们所共有的并存并用的义项,在语言应用中同全等异形词一样,也常常会使我们发生困惑,感到不知选用哪一个词形好。从语言使用的实际需要和语言规范的现实要求考虑,也应该对它们进行必要的规范。所以本词典中也收有现代汉语书面语中常见的交叉异形词 10 余组、包孕异形词约 120 组。

整理交叉或包孕异形词,其情况同整理全等